

Т. В. Починок

*Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины, Республика Беларусь,
г. Гомель*

О развитии студентов в процессе обучения межкультурному общению

В процессе обучения межкультурному общению (МКО) происходит взаимосвязанное коммуникативное и социокультурное развитие личности обучаемого. МКО является процессом актуализации воспитательных отношений и выступает как условие воспитания. Это решает одну из ключевых проблем дидактики – проблему обучения и развития, когда процесс овладения знаниями и способами деятельности должен служить средством всестороннего развития личности. В процессе МКО происходит познание людьми друг друга. Взаимопознание является условием взаимопонимания между представителями разных языков и культур. Процессы познания других взаимосвязаны также и с самопознанием. Самопознание ведет к формированию самооценки обучаемого, что является предпосылкой самовоспитания. Овладение иноязычной культурой представляет единый процесс формирования и становления личности обучающегося. Коммуникативная направленность иноязычного образования актуализирует социокультурное развитие лич-

ности обучаемого и формирование его как полноправного участника межкультурного диалога.

Культура является основой коммуникации: она обуславливает темы, условия и способ передачи сообщений, а также способ их декодирования. Все компоненты и характеристики коммуникации в МКО варьируются в зависимости от культурного контекста. Становится очевидным, что коммуникативная направленность обучения иностранному языку, которая предполагает овладение знаниями о нормах и правилах вербального и невербального поведения, приобретает иное содержание.

Одновременное коммуникативное и социокультурное развитие личности в обучении иностранному языку предполагает соблюдение взаимосвязи между понятиями «язык – культура – личность». Значимость соблюдения данной взаимосвязи послужила причиной того, что доминантной тенденцией иноязычного образования на современном этапе становится ориентация на культуру страны изучаемого языка, что способствует, по мнению В.П. Фурмановой, «культурно-языковому развитию личности» обучающегося [1, с. 31].

Речевое поведение является формой социального бытия человека и основным способом самоактуализации личности в социокультурном пространстве. Культура речевого поведения представляет собой элемент личностной культуры человека, регулирующей коммуникативное взаимодействие, и элемент национальной культуры, в которой живет и действует ее носитель. Реализуя речевое поведение, говорящий кодирует желаемые изменения в смысловом поле реципиента в виде языкового (речевого) сообщения, а реципиент, воспринимая это сообщение, декодирует его и извлекает из него скрытую за внешним планом глубинную информацию, обуславливающую реальное или потенциальное изменение его деятельности.

Взаимосвязанное коммуникативное и социокультурное развитие личности предполагает развитие социокультурных способностей и воспитание социокультурных качеств, которые формируют психологическую готовность к взаимодействию, сотрудничеству, а также обогащают и развивают духовную, нравственную культуру личности. Способности социокультурной наблюдательности, социокультурной непредвзятости, эмпатии, коммуникативной гибкости, а также качества социокультурной восприимчивости, социокультурной вежливости помогают обучаемому понимать и учитывать в процессе взаимодействия особенности восприятия и оценки окружающей действительности носителя изучаемого языка, национальные ценностные ориентации, языковые и неязыковые средства, которые используются иноязычным собеседником в тех или иных ситуациях взаимодействия для выражения своих намерений. Социокультурные способности и качества лежат в основе адекватного выбора и использования стратегий, с помощью которых возможно достичь взаимопонимания со своим иноязычным собеседником. Рассмотрим подробнее некоторые их социокультурных способностей.

Адекватная прагматическая интерпретация речевого поведения иноязычного собеседника определяет стратегический выбор значимых единиц разных уровней и способов их организации. Для того, чтобы обучаемый умел делать правильные прагматические выводы из речевого поведения носителя изучаемого языка, у него необходимо развивать способность социокультурной наблюдательности, которая поможет ему ориентироваться в условиях иноязычной культурно-языковой среды.

Социокультурная наблюдательность позволит обучаемому внимательно относиться к проявлению национально-специфических характеристик в процессе МКО и своевременно предотвращать коммуникативные сбои и возможные конфликтные ситуации. Социокультурная наблюдательность помогает выявить этнопсихологические особенности носителя изучаемого языка и способы их отражения в речевом поведении, так как позволяет коммуниканту следить за выбором речевых средств для оформления высказываний, за выражением лица, позой, жестами, интонацией своего собеседника, а также устанавливаемой дистанцией с партнером по общению. Таким образом, у обучаемого необходимо развивать социокультурную наблюдательность, которая помогает замечать изменения в линии речевого поведения иноязычного коммуниканта.

Существенным психологическим барьером при восприятии и понимании носителя иной культуры в рамках МКО являются этнические стереотипы. Обособление индивидов в пределах общности «мы» объясняется действием механизма противопоставления другой общности «они». Объяснение этому лежит в самой сущности понятия «этнос», который, с одной стороны, способствует формированию у его членов общего видения мира, единых представлений о ценностях, смысле жизни, а с другой стороны, этнос налагает ограничения на поведение его представителей, сужая спектр допустимых и желательных реакций человека на ту или иную жизненную ситуацию. Принадлежность к тому или иному этносу способствует образованию этнических стереотипов у его представителей. В основе этнических стереотипов лежит система этнических представлений – устойчивых, обобщенных, эмоционально-насыщенных образов, выступающих регуляторами поведения [2, с. 11–12]. Содержательной опорой стереотипа является традиционная этническая культура. В результате, в процессе МКО при взаимодействии представителей разных этносов этнические стереотипы могут препятствовать адекватному восприятию и пониманию представителем одной культуры своего собеседника – представителя иной культуры. Только взаимопонимание, основанное на признании иных ценностей, на признании у другого человека прав на эти ценности, на уважении к этим ценностям, может и должно быть целью образования. Взаимопонимание – это понимание мнения другого человека, понимание того, что стоит за этим, как это соотносится с ценностями собеседника как представителя другой культуры, это признание права на исповедование других ценностей [3, с. 25–27]. Таким образом, эффективность МКО зависит от развития у обучаемого способности социокультурной непредвзятости, которая помогает признавать и уважать национально-специфическое в иноязычном собеседнике.

В межкультурном взаимодействии с носителем иноязычной культуры важно учитывать эмоциональное отношение обучаемого к факту иной культуры, так как он может отнестись к нему настороженно, терпимо, нейтрально, принять к сведению, выразить любопытство, восторг, проявить интерес, эмоционально пережить, выразить желание узнать больше и т.д. Эффективное взаимодействие с представителем иноязычной культуры предполагает проявление положительного эмоционального отношения к выявленным различиям, умение понимать эмоциональное состояние носителя изучаемого языка. В основе понимания эмоционального состояния носителя изучаемого языка лежит эмпатия.

Значимость эмпатии в МКО объясняется тем, что, во-первых, указанная способность находится в основе процессов восприятия и понимания иноязычного собеседника, что позволяет понять и оценить мотивы, цели, интенции коммуникантов и выявлять смысл их поведения, выраженного как вербальными, так и невербальными средствами. Во-вторых, данная способность содействует осуществлению мыслительных процессов восприятия, анализа и сопоставления общего и культуроспецифичного в процессе взаимодействия, что сопровождается открытостью, готовностью к общению в инокультурной среде.

Основным принципом эмпатии является способность идентификации себя с другой личностью. В процессе МКО эмпатически настроенный собеседник способен представить себя на месте носителя изучаемого языка, сосредотачиваясь на опыте, на перспективе, в которой другой видит окружающую его действительность [2, с. 176–177]. Эмпатия выступает как регулятор взаимодействия между коммуникантами, оказывая влияние на выбор наиболее адекватных стратегий поведения, прогнозируя эмоциональное состояние собеседника. Эмпатия также несёт функцию корректировки выбранных стратегий взаимодействия на основе эмпатийной обратной связи. Такая корректировка осуществляется относительно наиболее комфортных и наименее дистрессирующих способов поведения.

Эффективность стратегии в процессе МКО достигается при условии, если коммуникант реализовывает речевое поведение с учетом линии поведения носителя изучаемого языка, корректируя речевые действия в соответствии с изменяющимися обстоятельствами. Стратегии поведения должны быть гибкими, так как во взаимодействии участвуют представители разных культур с характерными для них ЭПО и, соответственно, процесс реализации цели общения может достигаться разными способами. Способность коммуникативной гибкости позволит обучаемому оценить перспективу дальнейших взаимоотношений, оказать коммуникативную и эмоциональную поддержку собеседнику, руководствуясь его линией поведения и эмоциональным состоянием. В процессе МКО данная социокультурная способность позволяет корректировать линию своего речевого поведения в соответствии с линией речевого поведения иноязычного собеседника.

Итак, в процессе МКО происходит взаимосвязанное коммуникативное и социокультурное развитие обучаемого, что предполагает развитие таких социокультурных способностей, как социокультурная наблюдательность, социокультурная непредвзятость, эмпатия и коммуникативная гибкость, обеспечивающих достижение взаимопонимания с иноязычным собеседником в процессе МКО.

Список литературы

1. *Поскребышева, Г. Ю.* Культурно-языковое развитие личности в образовательной среде гуманитарной гимназии (на материале изучения иностранного языка и культуры): дисс. канд. пед. наук: 13.00.01 / Г. Ю. Поскребышева. – Саранск, 2004. – 179 л.
2. *Лабунская, В. А.* Психология затруднённого общения: теория, методы, диагностика, коррекция: учеб. пособие / В. А. Лабунская, Е. Д. Бреус, Ю. А. Менджеричкая. – М.: Академия, 2001. – 288 с.
3. *Пассов, Е. И.* Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е. И. Пассов. – Липецк, 1998. – 159 с.